

I CONGRESO INTERNACIONAL

# TRADITUR

Traducción y Discurso Turístico

21 y 22 de octubre de 2021

Edición virtual



ORGANIZA:



*Red Temática:  
Lengua y Ciencia*

# PRESENTACIÓN

El turismo en los últimos años se ha convertido en un factor fundamental de desarrollo socioeconómico mundial. En efecto, en las últimas décadas y hasta el inicio de la pandemia por COVID-19, el turismo ha vivido una época dorada, caracterizada por los desplazamientos de turistas internacionales, por los cambios continuos en los perfiles y en la demanda de estos y por la amplitud de la oferta turística disponible. Poco queda del carácter educativo e iniciático que le fue asignado en la Europa dieciochesca del Grand Tour.

Todo ello ha propiciado que, desde finales del siglo XX y, muy especialmente, desde comienzos del siglo XXI, hayan surgido nuevas modalidades de turismo que complementan la oferta tradicional, como el enoturismo, el oleoturismo, el turismo monumental, el turismo gastronómico o el turismo de salud, entre otros. Si bien es cierto que la llegada de la pandemia por SARS-CoV-2 y las restricciones impuestas por los gobiernos regionales y nacionales han afectado duramente a este sector, no cabe duda de que su necesaria adaptabilidad dará lugar a una nueva realidad turística en la que surgirán y se potenciarán nuevas tipologías, tales como el turismo digital o el ciberturismo.

El turismo concebido como descubrimiento de nuevos espacios geográficos y culturales constituye un dominio interdisciplinar en el que confluyen el patrimonio natural y cultural, los viajes, la gastronomía, el alojamiento, el ocio, el deporte, etc. Esta diversidad de dominios queda igualmente reflejada en una indudable riqueza textual en la que toma protagonismo un discurso característico a través del cual se pretende despertar en el receptor la curiosidad y el deseo por descubrir otros paisajes y otras culturas. Se propone una reflexión

sobre este discurso desde la lingüística y el análisis del discurso (destinatarios, reglas discursivas, técnicas de persuasión de las que se sirve, las figuras de estilo, la fraseología, etc.), así como también desde la literatura, el relato de viajes y desde la imprescindible actividad traductológica que facilita la comunicación y el trasvase cultural.

No obstante, pese a la tradición de la Turismología y a las manifestaciones del Turismo en el arte o la literatura, la producción científica desde el área de las Artes y las Humanidades en torno a este objeto de estudio ha sido más tardía de lo que cabría esperar. Prueba de ello son las monografías, que, a lo largo del siglo XXI, publican autores tales como Fuentes Luque (2005) — la primera en materia de traducción turística —, así como Calvi (2008) y Bugnot (2009), más centradas en la naturaleza del discurso turístico.

En este contexto, se propone la celebración del I Congreso Internacional TRADITUR «Traducción y Discurso Turístico», como un foro de debate científico en el que se favorezcan y presenten los nuevos avances y estudios que aborden la relación entre lengua, literatura, comunicación intercultural, traductología y discurso turístico. La celebración de este encuentro en la ciudad de Córdoba y, más concretamente, en la Universidad de Córdoba cobra sentido si tenemos en cuenta que Córdoba constituye uno de los principales destinos turísticos mundiales; aunque en los últimos tiempos y debido a la pandemia del Covid-19 la provincia ha visto descender de manera considerable el gasto turístico nacional e internacional.

# LINEAS TEMÁTICAS

El Congreso aceptará, previa evaluación por pares, comunicaciones, en inglés, francés, alemán, italiano o español, en torno a las siguientes líneas temáticas:

## I. Traductología y discurso turístico

Traducción e interpretación en contextos turísticos, traducción de culturemas, el traductor e intérprete como mediadores interlingüísticos e interculturales.

## II. Enfoques lingüísticos y discurso turístico

Lingüística, semántica, pragmática y lexicología aplicadas al discurso y a los textos turísticos.

## III. Lenguas, textos de especialidad y discurso turístico

Terminología, terminografía, textología, textos especializados, textos híbridos en contextos turísticos.

## IV. Enfoques literarios y discurso turístico

Recepción y traducción de la literatura de viajes, viajes y turismo en obras literarias, entre otros.

## V. Didáctica y discurso turístico

Didáctica de las lenguas para fines específicos, didáctica de la traducción y de la interpretación turísticas.

# ORGANIZACIÓN

## PRESIDENCIA

Manuela Álvarez Jurado (UCO)

## SECRETARÍA

Gisella Policastro Ponce (UCO)

## COMITÉ CIENTÍFICO INTERNACIONAL

Malek Al-Zaum (ISIT, París)

Carolina Bley-Loez (ISIT, París)

Maria Vittoria Calvi (Università degli Studi di Milano)

Natalia Campos Martín (Universidad de Valencia)

Elke Cases (Universidad Complutense de Madrid)

Irene Cenni (Universiteit Gent)

Frederic Chaume Varela (Universidad Jaume I de Castellón)

Richard Clouet (Universidad de Las Palmas de Gran Canarias)

Eulalio Fernández Sánchez (Universidad de Córdoba)

Adrián Fuentes Luque (Universidad Pablo de Olavide)

Cecilio Garriga Escribano (Universidad Autónoma de Barcelona)

Patrick Goethals (Universiteit Gent)

Adela González Fernández (Universidad de Córdoba)

María Jesús González Rodríguez (Università di Bologna)

Carlos González Vergara (Pontificia Universidad Católica de Chile)

Marta Guirao Ochoa (Universidad Complutense de Madrid)

Concepción Hermosilla Álvarez (Universidad de Extremadura)

María José Hernández Guerrero (Universidad de Málaga)

Brigitte Lepinette (Universidad de Valencia)

Jorge Leiva Rojo (Universidad de Málaga)

Javier Martín Párraga (Universidad de Córdoba)

Rosario Martín Ruano (Universidad de Salamanca)

Ana Belén Martínez López (Universidad de Córdoba)

Noelia Micó Romero (Universidad de Valencia)

Pedro Mogorrón Huerta (Universidad de Alicante)

Sylvie Monjean-Decaudin (Sorbonne Université)

Paola Nieto García (Universidad Europea de Madrid)

José Manuel Oliver Frade (Universidad de La Laguna)

Eva Parra Membrives (Universidad de Sevilla)  
Stéphane Patin (Université de Paris)  
Julia Pinilla Martínez (Universidad de Valencia)  
Astrid Schmidhofer (Universität Innsbruck)  
Sergio Rodríguez Tapia (Universidad de Córdoba)  
Juan de Dios Torralbo Caballero (Universidad de Córdoba)  
Xavier Torredadella (Universidad Autónoma de Barcelona)  
Esther Vázquez y del Árbol (Universidad Autónoma de Madrid)  
África Vidal Claramonte (Universidad de Salamanca)

COMITÉ ORGANIZADOR  
(UNIVERSIDAD DE CÓRDOBA)

Manuela Álvarez Jurado  
M.<sup>a</sup> del Carmen Balbuena Torezano  
Ángeles García Calderón  
Aurora Ruiz Mezcua  
Ingrid Cobos López  
José María Castellano Martínez  
Isidoro Ramírez Almansa  
Gisella Policastro Ponce  
María del Carmen Moreno Paz  
Francisco Luque Janodet  
Sabah El Herch Mourni  
María del Carmen Aguilar Camacho  
Eduardo José Jacinto García  
Juan Manuel Garrido Anguita  
Marta Rojano Simón  
Manuel Carmona Ruiz  
Manuel Gómez Campos  
Mar Jiménez Domínguez  
Fabiola Jurado Muñoz  
Katrín Vanessa Lemke  
Alba Montes Sánchez  
Ana María Rubio Jiménez

# COMUNICACIONES

Las personas interesadas en participar como ponentes en el I Congreso Internacional TRADITUR «Traducción y Discurso Turístico» deberán remitir, a la dirección electrónica traditur@uco.es, el título de su propuesta, un resumen, no superior a 10 líneas, cinco palabras clave en español e inglés y una breve biografía.

Las propuestas, de 20 minutos de duración, deberán versar sobre cualquiera de los ejes temáticos del Congreso. El plazo de recepción de propuestas finaliza el día **20 de septiembre de 2021**.

El Comité Organizador comunicará hasta el **25 de septiembre de 2021** la aceptación o denegación de las propuestas recibidas. Una vez aceptada la comunicación, se facilitarán por correo electrónico los datos bancarios para abonar las tasas de inscripción. El abono de las tasas y la participación en el Congreso incluyen, previa evaluación por pares, la publicación de las propuestas en una revista indexada o en un monográfico de una editorial de impacto.

## Publicación y certificados:

Unos autores serán invitados por el comité científico a participar en un volumen publicado en la editorial especializada Comares y otros en la revista Estudios de Traducción de la Universidad Complutense de Madrid.



# CUOTAS DE INSCRIPCIÓN

Plazo y cuota de inscripción para ponentes:

- Cuota ordinaria (120€): hasta el 5 de octubre de 2021.
- Cuota extraordinaria (130€): del 6 al 18 de octubre de 2021.

Plazo y cuota de inscripción para asistentes: Acceso libre y gratuito. Se emitirán certificados de asistencia a aquellas personas que se inscriban a través de la dirección traditur@uco.es hasta el lunes 18 de octubre y que asistan al 80% de las comunicaciones.

## I CONGRESO INTERNACIONAL TRADITUR

Traducción y Discurso Turístico  
21 y 22 de octubre de 2021  
Edición virtual

Secretaría del I Congreso Traducción y Discurso Turístico  
(TRADITUR)  
traditur@uco.es

Gisella Policastro Ponce  
gisella.policastro@uco.es

Manuela Álvarez Jurado  
ff1aljum@uco.es

 @Traditur\_UCO

 @traditur\_uco

 Traditur - Congreso Internacional Traducción y Discurso Turístico

